

(BW 7)

**VERSION PARAFRASTICA**

DEL

**POEMA ANTECEDENTE**

QUE A SU CONTINUACION DIRA EN LA

**Montificia Universidad de San Marcos**

**Don Eduardo Sarabia y Quintanilla,**

**DE NUEVE AÑOS DE EDAD,**

*Alumno del Museo Latino Nacional Gratuito en  
la tarde del 15 de Abril del presente año, pre-  
sido por su Instructor*

**JOSE PEREZ DE VARGAS**

**Director General de Estudios y Escuelas, Profesor de  
letras humanas y Retórica en el antedicho Museo, San-  
decorado con la medalla de Bolívar Libertador S.a.**



**AÑO DE NUESTRA SALVACION MDCCCXLIV.**

*Imprenta del "Comercio" por*

**J. M. MONTEROLA.**

**LIMA.**

*La Virtud y las Letras nos prodigan  
Bienes, que ni la Envidia mas rabiosa,  
Ni del Oreo las Furias todas juntas  
Podran jamas arrebatarle al Sabio.*

PAJ. 13 LIN. 446.

## ENDECASTILABOS.

- Cual suele en la florida Primavera,  
*Sabios, gloria y honor de este Liceo,*  
Al asomar por el rosado Oriente  
Con sus rayos el Sol dorar los campos;
- 5 O cuando al suave soplo del Favonio  
Del rabioso Aquilón la furia cede,  
Nuevo verdor ostentan los collados,  
Nueva hermosura el cristalino arroyo,  
Y toda se presenta revestida
- 10 Con nuevo manto la Naturaleza,  
Del mismo modo en nuestros corazones  
Con vuestro influjo se renueva el dulce  
Amor á la virtud; nuevo deseo  
Nos estimula á proseguir la honrosa
- 15 Suspendida carrera de las letras.  
Ya siento que mi pecho enardecido  
Recobra nuevas fuerzas, nuevo aliento:  
Ya me parece veo seguro el fruto  
Que la estudiosa juventud promete,
- 20 Y que presagia á su ilustrada Patria  
Nuevos fastos de gloria, honra y decoro; \*  
Mas, como el instituto de la Escuela  
Bajo de los auspicios mas solemnes  
Me impone consagrar tan fausto dia
- 25 Al brillo y al fomento de las ciencias;  
Para tan ardua y tan sublime empresa  
No invocaré el favor de Euterpe, ó Clio,  
Que en siglos muy remotos los poetas  
Como á deidades ciertas adoraron.
- 30 Sea tu virtud, tu esclarecido ingenio  
Siempre entregado á las mas nobles Artes;  
Sea tu presencia la que el estro infunda  
En mi, *sábido Rector*, á mi voz toda

\* *Pronóstico en un todo verificado, pues la mayor parte de los jóvenes que en esa época estudiaron bajo la direccion del Autor, se hallan en el dia ocupando los mas honoríficos destinos de la República.*

- La noble Juventud tu ilustre nombre  
35 Tan digno de los bronces y del marmol  
Entone fervososa, y con su canto  
En tu aplauso resuene esta Academia.  
¡Quien con tu ejemplo y poderoso impulso,  
Y siendo tú el Patrono de las Artes,  
40 Quien habrá que se arredre en su carrera.  
O desprecie el honor que de ella aguarda?  
Asi yo me atreví con paso incierto  
A remontarme hasta la aonia cumbre  
Por senda aun no trillada de las Musas. \*
- 45 Hoy por ella el camino ya emprendido  
Me dispongo á seguir, y en voz canora  
A expresar de la Escuela el alto objeto.  
Próceres, de la Patria honor sublime,  
A cuya direccion, talento y luces  
50 Deben las letras tan feliz progreso,  
Benignos recibid mi débil Musa,  
Que á vuestra sombra y proteccion se acoje.  
Entre todas las *Artes Liberales*  
Se ofrece á nuestra vista la primera
- 55 La *Gramática*, entonces accesible  
Cuando en la tierna edad nuestras ideas  
Por sus nombres distinguen los objetos;  
Las clausulas, periodos y dicciones  
Ella en concorde union traba y enlaza,  
60 Y ensaya los talentos susceptibles  
De mas altos estudios. Asi como  
El artífice prueba con el fuego  
Los quilates del oro, y con la piedra  
La solidéz y brillo del diamante,  
65 Asi el *Arte de hablar*, de los ingenios  
Forma el examen mas prolijo y cierto.  
Sigue sus huellas con un fin mas alto  
La *Retórica*, y de esta la *Elecuencia*  
Cobra toda su fuerza y valentia,  
70 Cuando con mil colores diferentes,  
En su favor moviendo los afectos,  
Majestuosa se remonta y grave;  
Y variandø en la forma abraza un cuerpo  
De tres distintos miembros.

---

\* El autor justamente se apropia el honor de haber sido en esta Capital el primero, que desde el año de 1814 compuso en verso latino la apertura annual de estudios de esta Universidad, alternandola sucesivamente en cada un año en prosa ó verso.

La Oratoria

- 75 Se apropia lo grandioso y lo sublime,  
Y sobre las demas su imperio ejerce.  
Mas modesta la *História* en sus adornos  
Con no inferior decoro se propone  
Perpetuar constante y verdadera
- 80 De los pasados siglos la memoria,  
Y los sucesos mas esclarecidos  
A la posteridad fiel trasmite.  
Levanta la *Poesia* mas libre el vuelo,  
Y con sonora cuerda de los héroes
- 85 El valor canta ó la piedad ensalza  
Inmortal gloria dando á sus virtudes.  
Mas no en un todo liberal prodiga  
Sus gracias al poeta; este se ensaya  
En el estilo humilde, ó en el sublime;
- 90 Prefiere otro el heroico; desgreñada  
Canta aquel la *Elegia*, los *Epigramas*,  
La *Lira* lesbia, ó *Sátira* punzante  
Forman de muchos la mayor delicia,  
Y que espirtu inventor. sus pensamientos
- 95 Podrá con brillo revestir, si avara  
Su favor le negó *Naturaleza*?  
Pues esta aunque del *Arte* acompañada  
Jamás podrá formar á un buen poeta,  
Si llega á desmayar en el camino
- 100 Que conduce al *Parnaso*, á cuya cima  
Después de largo esfuerzo al fin se llega.  
Lejos, lejos de aqui la inmundada plaga  
De esos falsos poetas, que sin freno,  
Sin luz, sin orden, tropezando en todos
- 105 Los opuestos estorbos, no desisten  
Del demente prurito abandonados  
A su ciego furor; menos de burla  
Que de lastima dignos, la deshonra  
Son de las *Musas* y el borron de *Apolo*.
- 110 A esa turba dañosa y vulgo insano  
Mirad con ceño y despreciadla huyendo,  
Jovenes, del contagio peligroso.  
Bebed puras las aguas de *Ipocrenes*,  
Internaos en el coro de las *Musas*,
- 115 Y á vuestra frente preparad guirnaldas  
De los laureles con que el *Lacio* culto  
El verdadero merito distingue.  
Mas, ninguno presuma haber llegado

- A merecer la palma en la elocuencia,  
120 Sin el Arte que enseña única y sola  
A inquirir la verdad, y sustraerla  
Del violento poder de la ignorancia.  
Con un vinculo el mas indisoluble  
La *Lógica y Retórica* hermanadas,  
125 La primera su luz, esta su ornato  
Comunicando al *Orador*, le apartan  
Del intrincado oscuro laberinto,  
Que al tratarse presentan los asuntos.  
Que Historiador, Filosofo, Poeta,  
130 O Profesor cualquiera de algun arte  
Podrá raciocinar con sano juicio,  
Sin consultar la *Lógica*? Sin ella  
Espuesto á mil errores mutuamente  
Con la verdad lo falso confundiera.  
135 Formada asi vuestra razon<sup>os</sup> guie  
A la sublime Ciencia de las cosas  
Humanas y divinas dirigida  
A la felicidad de los mortales.  
Sábía en todas sus partes, y asombrosa  
140 Siempre se muestra la *Filosofía*,  
O ya comprenda la *Moral* de donde,  
Tomó su nombre ó estienda mas la vista,  
Y pase examinar lo que al sentido  
O á nuestros ojos se presenta; exalta  
145 Las fuerzas del ingenio; indaga todas  
Las causas naturales, y excediendo  
Los límites al hombre establecidos,  
Escudriña y penetra los mas raros  
Reconditos arcanos. ¡Que portentos  
150 El *Astrónomo* encuentra á cada paso  
Que contemplar en la celeste esfera,  
Cuando avistando el cielo pronostica  
Las causas y sucesos mas remotos!  
Observa las estrellas y planetas,  
155 Las Pleyadas, las Hiadas el Arturo,  
El Artico, el Antartico, y presagia  
Los eclipses del Sol, y de la Luna,  
Los dias serenos, ó lluviosos vientos,  
Que en el Invierno, en el Estio dominan.  
160 ¡Como en su refraccion la luz produce  
Siete vivos colores; como el trueno  
Con el tope violento de las nubes  
En los ayres estalla y la centella?

- ¿Por cual oculta causa se propasa  
165 De su orilla el Océano, y nuevamente  
En seco inmensas playas abandona?  
O bien mide el *Geómetra* el inmenso  
Ambito de la tierra, é inaccesibles  
Espacios al pié humano, ó de los montes;  
170 La grande elevacion, que entre las nubes  
Esconden su nevada horrida cima.  
Y que objeto mas digno para el hombre  
Que *Conocer al hombre*, y contemplarle  
Cubrir con frágil velo y corruptible  
175 Un espíritu inmortal obra asombrosa  
De un Ser ilimitado, inmenso, eterno?  
Humíllate mortal soberbio y vano,  
Tu pequeñez confiesa, y á la vista  
De portentos tan grandes y admirables,  
180 Que encierra el orbe, reverente adora  
En lo criado al gran Criador Supremo  
Que sábiamente todo lo gobierna,  
Y, que infalible en sus decretos, mide  
Como instantes los siglos infinitos.  
185 Emplead despues de esto eficazmente  
Todo vuestro conato, ingenio y luces  
En comprender *la Ciencia mas sublime*,  
*Que de Dios* trata y de él tomó su nombre.  
¡Qué grandiosa materia! ¡Qué argumentos  
190 Tan dignos de respeto! Pues se fundan  
En la eterna verdad! Fijad la mente  
En penetrar los *Dogmas*, los *Concilios*,  
Los *Cánones* y tantas prodigiosas  
Obras de *Santos Padres*.  
*La Sagrada*  
195 *Escritura* os merezca la mas grande  
Y profunda atencion; mirad en ella  
De la nada al Artífice Increado  
Criar Cielos y tierra, y mar, y todo  
Lo que en el mundo existe á beneficio  
200 Del hombre y sus futuros descendientes;  
Mirad como arrastrados al exceso  
Del vicio y la maldad los extermina  
A las nubes y al mar soltando el freno;  
Como á Noé conserva al cual de nuevo  
205 Poblar comete la assolada tierra  
Con nuevos hombres, cuya norma sea  
La razon, el pudor, la fé incorrupta,

Al prójimo el amor, á Jehova el culto,

Como con el discurso de los tiempos

210 Al verlos nuevamente reducidos

A condicion peor, encenagados

En la mas torpe y vil idolatria,

Con el fuego, la peste, el fierro, el hambre

Castiga á estos, aniquila á aquellos,

215 Y su visible proteccion prodiga

Al *Pueblo de Israel*, de cuya stirpe

El Verbo naceria, que revestido

De humana carne, con su muerte el Cielo

[¡Oh de bondad exceso!] nos abiera

220 Dispersando el horror lóbrego y denso

Que á los pueblos idólatras cegaba.

Instruios en la *Historia de la Iglesia*,

Admirad en sus fastos la constancia

Con que hasta el dia, despues de tantos siglos,

225 La Religion tremola su estandarte

Cuanto mas combatido mas glorioso.

Mas ya me impone el orden prefijado

A decir de la ciencia del *Derecho*

Lo mas conforme al tiempo y la materia.

230 Creyendo el hombre mejorar de suerte

Atropella por todo; y corrompida

Ya su naturaleza al mal le arrastra,

Sin que vuelva el pié atras del precipicio.

Propenso este á la cólera se encrespa

235 Por vanos y quiméricos motivos,

Y al inocente aleve muerte asesta;

Otro de la ambicion, ó de la envidia

Se deja dominar; aquel perverso

A toda especie de maldad se entrega,

240 Y á derramar se avanza humana sangre;

Ese, cual nuevo Bruto, fragua horrible

Trastorno en el político sistéma,

Y esperando él así mudar de] suerte,

Ni al padre, ni al hermano, ni á la esposa,

245 Ni al amigo perdona siempre ansioso

Del oro vil con que su culpa aumenta.

¡Dura fatalidad! ¡Y cual seria

El rincon de la tierra en que el delito

No llegara á triunfar, si al delincuente

250 No impusieran las leyes el castigo?

Asi tranquilo vive en su morada

El habitante, el rico ciudadano

- Conserva las riquezas adquiridas,  
O cultiva las tierras heredadas
- 255 El diestro labrador, viendo sus bueyes  
Pacer la verde grama en la pradera;  
No tiembla el pobre al orgulloso ceño  
Del rico prepotente, ni a la vista  
De las espadas el que inerme vive
- 260 A la sombra de Astrea; guarda el amigo  
Inviolable amistad, ni el huesped teme  
El fraude, la traicion, en su hospedage:  
Ni el inocente al hombre el mas culpado.  
Sabios Legisladores de ambos mundos,
- 265 Leer perenne, gloria inmarcesible  
Se os tribute, pues fuisteis las anchuras  
Que nos disteis la luz la mas brillante  
De vuestro alto saber, al trasmitirnos
- 270 Cual sagrado deposito las sábias  
Leyes que nos gobiernan, que á despecho  
De la injuria del tiempo inalterables,  
Perpetuando su esplendor, su imperio  
Aumentarán en los futuros siglos
- 275 La alma prosperidad de los pasados.  
Observadora de sus pátrias leyes  
Cuantas veces burló la árdua Pirene,  
El colosal poder del Galo altivo,  
Y destrozó con varonil denuedo
- 280 El yugo del tirano, que ominoso  
A su libre cerviz impuesto habia;  
Sierva asi de las leyes llegó al colmo  
De ese heroico valor con que ha fundado  
Su gloria y libertad en el triunfo.
- 285 Asi prosperó Creta con las leyes  
Del sabio Minos; la guerrera Esparta  
Debio á Licurgo toda su grandeza;  
La culta Grecia vió su mayor auge  
En tiempo de Solon; y el Capitolio,
- 290 Que venció al orbe entero, dictó leyes  
A los vencidos pueblos, indicando  
Que sin ellas caducan los imperios.  
Versados ya en las ciencias que comprenden  
La ilustracion del alma y las costumbres,
- 295 Merece interesar vuestro cuidado  
La estructura mecánica del hombre,  
El comercio del alma con el cuerpo,  
Y las enfermedades que le postran.

- ¿Por qué tras si la muerte arrastra á tantos  
300 En la flor de la edad antes del tiempo  
Señalado por término á la vida?  
Y ¿Como la salud se restituya  
Al mas lánguido cuerpo, y le acompañe  
Hasta la ancianidad la mas longeva?  
305 ¡Oh! A cuantos hemos visto sustraídos  
Casi ya de la orilla de la tumba,  
Que sumerjidos ahora yacerian  
En los horrores de una noche eterna,  
Sin los auxilios que la *Medicina*  
310 Les presta con su luz á los mortales,  
Señalando en las plantas el remedio  
Mas análogo á su naturaleza.

- Despues de la creación, cuando en el mundo  
Nombres eran incógnitos y vanos  
315 Los de la enfermedad y de la muerte,  
Sábío el Autor del hombre y la Natura  
Dejó comunicada á toda planta,  
Que adornaba el terrestre Parayso,  
La virtud específica y activa  
320 De que al fin usó el hombre en su provecho  
Despues que esclavo se hizo de la muerte.  
¡Oh! Feliz suelo del Perú! Fecundo  
Asi en ingenios, como en oro y plata  
Gloriate, cual ninguno, á mas de tantas  
325 Producciones indígenas y frutas,  
De tus bálsamos, gomas y resinas,  
Y de mil plantas, con que enriquecida  
La *Botánica* aumenta sus progresos;  
Descubre en unas eficaz remedio  
330 Que sane la emicránea; vé en aquellas  
Diurética virtud; estas ofrecen  
Antídoto al veneno; facilitan  
Esas la digestion, limpian, expelen  
Las flemas que al estómago fatigan;  
335 Concilian otras el difícil sueño;  
Del cuerpo otras mitigan los dolores;  
Y entre tantas la Quina milagrosa  
En desterrar la mas violenta fiebre,  
Cuyos diversos usos y virtudes  
340 A merito del arte, de los males  
El tropel ahuyentando, perpetúan  
La salud, el vigor en las familias.  
Al veros empeñados de estas ciencias

- En seguir con acierto la carrera,  
345 Conviene proponeros un descanso  
Con que alterneis las horas, y la mente  
De un estudio continuo fatigada  
Se divierta con fruto. Leed los hechos  
De los héroes, que viven en la *Historia*
- 350 A pesar de la envidia y de los siglos,  
¡Que inmenso campo se divide en ella  
Por donde discurrir, donde un tesoro  
De erudicion cada época presenta!  
Mirad reynos, republicas, imperios
- 355 Tocar la cumbre del poder, del fausto,  
Y abismarse de nuevo en sus ruinas.  
Admirad en Cartago al Africano,  
En Roma á Cesar, á Caton, á Curcio,  
Y á mil otros valientes ciudadanos
- 360 Que ser y nombradía dieron al pueblo  
Señor del Universo; os pame el vuelo  
De las soberbias Aguilas latinas,  
Y de barbaros reyes triunfadoras,  
Y pueblos y naciones. Ved si Codro \*
- 365 Vivió en tiempo de Priamo; si fué Numa  
Contemporáneo de Antenor; si Aquiles  
Nació en Tesalia, ó Tiro, sobre todo  
La historia recorred; ella os advierta  
Si reynó Ulises en Asiria, ó Nino
- 370 En Itaca: si Turno en las batallas  
Animaba á los licios escuadrones,  
U Orontes á los rútuos. Os muestre  
La *Geografia* si el Nilo con sus aguas  
Baña de Roma la campiña, ó el Tiber
- 375 Llega á inundar los farios obeliscos.  
Y, al volver hácia atras la vista á tantos  
Héroes antiguos, y remotos pueblos,  
Evitad el equivoco en los nombres,  
En la patria, en los tiempos, y lugares.
- 380 El criterio, la critica, el estudio,  
Aclaren lo que el tiempo ha oscurecido.  
Si pasais de lo sério á lo jocoso,  
Y en la *Mitológia* veis un enjambre  
De dioses, semidioses, y centauros,
- 385 ¡Podreis acaso contener la risa,  
O dejar de llorar tanto delirio

---

\* Deben evitarse los anacronismos al individuar las personas, lugares, naciones y tiempos.

- De la humana razon? ¿Creereis que Jove,  
Transformado se hubiese en blanco cisne  
En toro, en hombre, en fiera, en oro, en fuego  
390 Y en caprichosas mil otras figuras?  
¿Que con su lanza y égida Minerva  
De su cerebro haya nacido; y Venus  
De la espuma del mar? ¿Que de la tierra  
Saliesen los gigantes, y exstieran  
395 Faunos con pies de cabra; y Diana á un tiempo  
Tres diferentes formas remudára?

- No os admireis aun, seguidme atentos  
Veréis á hombres y dioses transformados  
En arboles, en rios, fuentes y piedras.  
400 ¿Veis á Dánae en laurel ya convertida,  
A quien verde corteza oprime y cierra?  
¿Veis mas allá esos álamos que cubren  
Las orillas del Pó? Son las hermanas,  
Que la caida de Faeton lloraron.  
405 La dura piedra que está allí tendida  
Niobe fué, que burlóse de Latona;  
Esa fuente que al mar corriendo llega  
Con mil rodeos por subterránea via,  
Fué la ninfa Aretusa. En ese anciano,  
410 De cuyas cejas cuelga verde musgo,  
Conoced á Aqueloo. Donde estais viendo  
Hervir la brea revuelta con azufre  
Está la negra Estigia. Esos, que vuelan  
Entre la oscuridad confusa y densa,  
415 Son los manes de aquellos infelices  
Que la honra no alcanzaron del sepulero.  
El Letéo es aquel ... rio del olvido...  
¿Mas adonde voi yo...? ¿Por que excederme  
Si á cada paso hallamos semejantes  
420 Fabulas é invenciones, que ignorarias  
Fuera una imperfeccion, mas que locura  
Darles el menor crédito; se indague  
El sentido alegórico que encierran;  
Se deteste lo que propende al vicio,  
425 Y lo que aplaude la virtud se aplauda.

- Aunque ya finalmente hayais logrado  
Adquirir el mayor conocimiento,  
En toda erudicion, en toda ciencia,  
Reputad como efimero este brillo  
430 Si lo honesto y lo recto abandonais

- Jovenes, que algun dia sereis la honra \*  
De nuestra ilustre Patria, por la misma  
Comun madre de todos; por vosotros;  
Por los que el ser os dieron, y por cuanto  
435 Dignamente apreciáis sobre la tierra,  
Os exorto y suplico, en vuestros pechos  
Abrigad la virtud, pues la mas grande  
Y principal sabiduría consiste  
En desterrar los vicios; de esta suerte  
440 Vuestra mente adornada con las ciencias  
Os abrirá un tesoro inagotable  
De estimacion, de honor, credito y fama;  
Triunfareis de la suerte mas adversa  
Superiores á cuantas convulsiones  
445 La discordia infernal suscita, inflama.  
La virtud y las letras nos prodigan  
Bienes, que ni la envidia mas rabiosa,  
Ni del Orco las Furias todas juntas  
Podrán jamas arrebatarle al Sábio:  
450 Antes bien desde el marmol en que yace  
Rayos vibra de luz, que inextinguibles  
Renuevan su esplendor de siglo en siglo.  
Ved ahí la noble palma, ved la meta,  
Ved los laureles con que os brinda ufana  
455 Palas desde este alcázar luminoso;  
Mirad en esos lienzos, y en los sabios  
Varones que me escuchan, los modelos  
Cuya ciencia y virtudes imiteis,  
Seguid sus huellas si buscais la G'oria:  
460 La senda es esta que conduce al templo  
De la Inmortalidad y de la Fama.

*Canté.*

---

\* Se reproduce la nota de la Página 3. Lin. 21.



## Errata.

*En la Pajina 6 á continuacion del verso 160, por un descuido tipografico se omitió el verso siguiente.*  
En el Iris con fajas alternadas